

Yhteensijäytykset tai yhtenäisjäännöt
 Consolidated or compact ice

Hyvin tiheä ajaja
 Very close ice (9-9+/10)
 Mycket tät drävis

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Alueantumat tai riviäkköisytykset
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/hummocks)
 Vallar och spröppor (F-vallantäta)

Paalikkoinen ajoneuvon jää
 Ruffed ice (C-concentration)
 Hopsläten is

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drävis

Tasainen jää
 Level ice
 Jätin is

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
 Sprödd drävis

Kiintöjä
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket sprödd drävis

Haaras kiintöjä
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Söjövyo
 Window
 Stampväll

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan keski-arvo
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Haurasta jäätä
 Rotten ice =
 Rotten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt tjocklek i cm

Röykkiölaatta
 Floe
 Isbänning

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

S symbol cm
 symbol Ø m

F
 0 < 3
 1 < 2
 2 2-20
 3 10-30
 4 100-100
 5 100-500
 6 500-1000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 90-70
 X Not determined or unknown

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Ice thickness
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laistöjen koko
 Form of ice/Floe-size

(a) paksuin jää
 thickest ice

(b) toiseksi paksuin jää
 second thickest ice

(c) kolmanneksi paksuin jää
 third thickest ice

(a) grönsta isen
 second thickest ice

(b) näisgrönsta isen
 third thickest ice

(c) tredje grönsta isen
 third thickest ice

Koordinatuurijäännöt
 Coordinating isobars

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botternivken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quarn or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

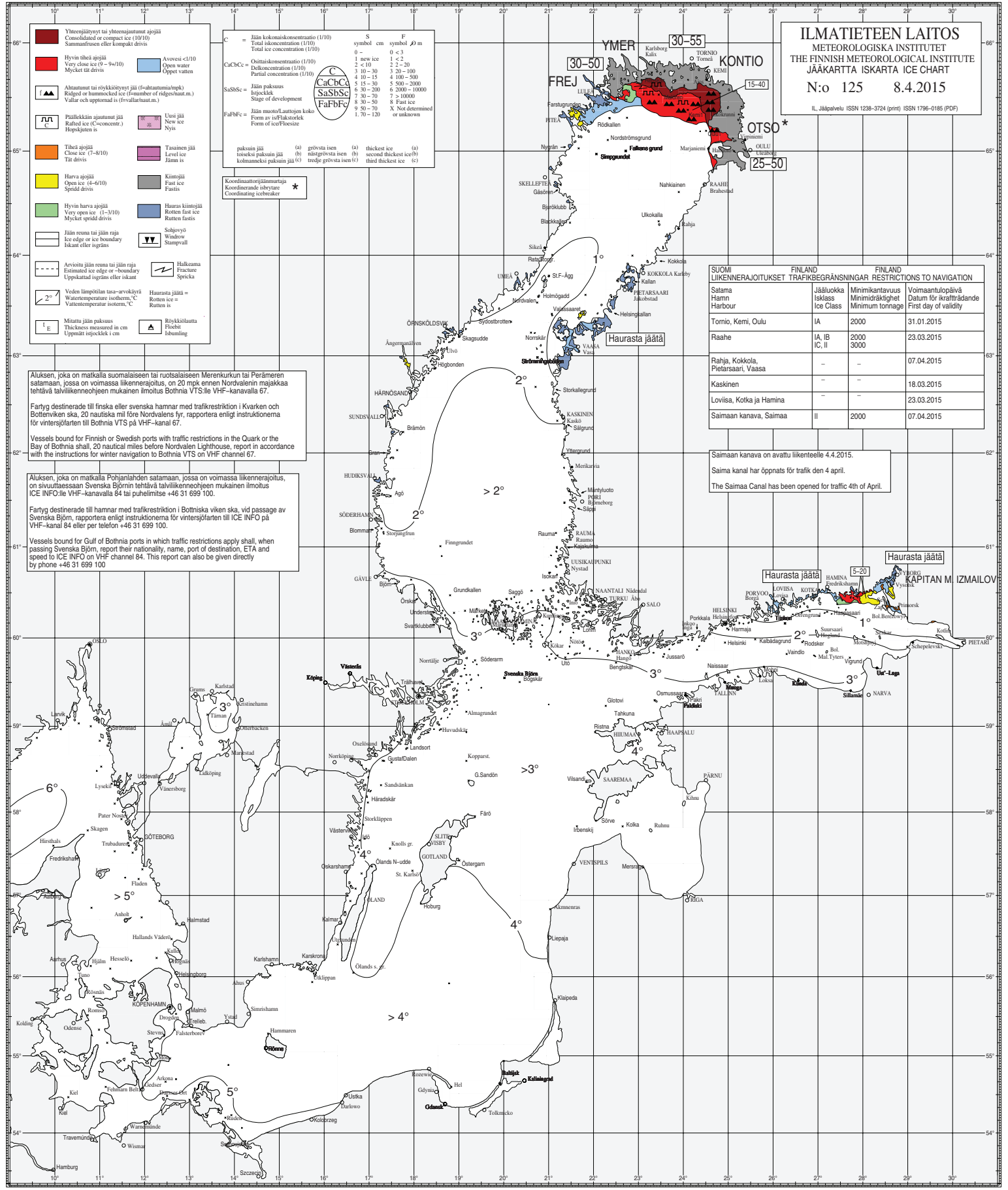
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raaha	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	-	-
Kaskinen	-	-
Lovisa, Kotka ja Hamina	-	-
Saimaan kanava, Saimaa	II	2000
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande
		31.01.2015
		23.03.2015
		07.04.2015
		18.03.2015
		23.03.2015
		07.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	7.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 23 th of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.